

# **Madama Butterfly** (Giacomo Puccini)

---

## **Personajes principales**

Butterfly (Cio-Cio-San)	joven geisha japonesa
Suzuki	criada de Butterfly
Pinkerton	oficial de la marina de Estados Unidos
Kate	esposa de Pinkerton
Sharpless	cónsul de Estados Unidos en Nagasaki
Goro	casamentero
Yamadori	pretendiente de Butterfly
Monje bonzo	tío de Butterfly

## **Dónde transcurre la acción**

En Japón, en una casa con jardín en las afueras de la ciudad de Nagasaki, con vistas a la bahía. Finales del siglo XIX.

## **Resumen argumental**

### **Acto primero**

Goro, casamentero japonés, muestra al oficial Pinkerton la que será su casa, situada en una colina con vistas a la bahía y a la ciudad de Nagasaki.

Poco después, entran la doncella Suzuki y otros dos sirvientes, que son presentados a Pinkerton.

Se espera la llegada de Cio-Cio-San, casada por poderes con el oficial americano.

La joven pertenecía a una familia rica que se había arruinado y para sobrevivir se había visto obligada a hacer de geisha.

Llega el cónsul de los Estados Unidos, Sharpless.

Pinkerton le informa que ha comprado la casa por 999 años y también a su esposa, con la posibilidad de rescindir el contrato cuando le parezca.

Sharpless recomienda a Pinkerton que no se aproveche de su esposa. Este casi no la conoce, pero su delicadeza y sencillez le tienen fascinado.

Goro anuncia que Cio-Cio-San se acerca con sus amigas. Cuando llegan, la joven —que tiene 15 años y se hace llamar *Miss Butterfly*— se inclina sumisa ante su marido.

El cónsul le pregunta sobre su familia y ella explica que hasta ahora ha vivido con su madre, muy pobre, y que su padre está muerto.

Los parientes de Cio-Cio-San van llegando. Pinkerton muestra cierto desprecio hacia los recién llegados, que curiosean por la casa.

Cuando los familiares de Butterfly han salido al jardín, ella se dispone a guardar las pocas cosas que lleva, ayudada por Suzuki.

Entre sus objetos personales, hay un estuche largo y estrecho que contiene el cuchillo con el que su padre se suicidó por orden del emperador japonés.

También guarda unos muñecos de madera, los *ottoké*, objetos sagrados que representan a sus antepasados. Cio-Cio-San confiesa que ha renunciado a su religión y se ha convertido al cristianismo por sumisión a su marido, sin decírselo a su familia.

Cuando están a punto de firmar el contrato matrimonial, llega el tío de Butterfly, sacerdote budista, que la maldice por haber renunciado a su religión y casarse con un extranjero.

Pinkerton lo echa sin contemplaciones. El resto de invitados se van y dejan sola a la pareja con la sirvienta Suzuki.

Empieza a anochecer  
y Cio-Cio-San, aún turbada por la maldición de su tío,  
pide a la doncella que le prepare la ropa para acostarse.  
Pinkerton alaba la belleza de su esposa  
y la pareja se dispone a pasar su primera noche de amor.

### **Acto segundo**

Han pasado tres años.  
Pinkerton abandonó a Cio-Cio-San poco después de la boda.  
La doncella Suzuki reza ante una estatua de Buda  
mientras intenta hacer ver a la chica  
que él no regresará nunca más.  
Butterfly está convencida de que su esposo  
pronto volverá a su lado.

Entonces llega Sharpless, acompañado de Goro.  
Cio-Cio-San explica al cónsul que Pinkerton le había dicho  
que regresaría cuando el petirrojo hiciese el nido,  
lo que ya ha sucedido tres veces.  
Ella entiende que quizá en Estados Unidos  
el petirrojo hace el nido con menos frecuencia.

Sharpless, emocionado por la ingenuidad de la joven,  
asiste a la visita de Yamadori,  
un príncipe pretendiente de Cio-Cio-San,  
a la que propone matrimonio, una vez más.  
Pero ella desea mantenerse fiel a su marido legítimo.

Cuando Yamadori se retira,  
desencantado por la negativa de Butterfly,  
Sharpless le lee una carta de Pinkerton,  
en la que el oficial le pide que prepare a Cio-Cio-San  
por si él no regresa jamás.

Ella responde que si esto ocurriera,  
volvería a cantar por las calles de Nagasaki  
o bien se suicidaría.

Butterfly hace venir a su hijo y se lo muestra a Sharpless.  
Éste, conmovido, se compromete a escribir a Pinkerton

para informarle de que tienen un hijo.

Suzuki riñe a Goro, que va diciendo a todo el mundo que el hijo de Cio-Cio-San es de padre desconocido.

De repente, se oye un cañonazo proveniente del puerto: es del barco *Abraham Lincoln*. Uno de sus oficiales es Pinkerton. Cio-Cio-San, eufórica, se dispone a recibir a su marido y ordena a Suzuki que traigan flores para adornar la casa.

Anochece y Cio-Cio-San ha hecho tres agujeros en los paneles que cierran la entrada de la casa, para que ella, Suzuki y el niño puedan ver llegar a Pinkerton.

Butterfly se queda despierta, esperando, mientras se oyen los cantos de los pescadores que trabajan en la bahía de Nagasaki.

### **Acto tercero**

Butterfly sigue despierta, mientras su hijo y Suzuki duermen cerca. Se oye cantar a unos marineros. Suzuki se despierta e intenta que Cio-Cio-San duerma, pero ella quiere abrazar y acunar a su hijo. Finalmente, se retira a su habitación.

Llegan Pinkerton y Sharpless, y Suzuki les ruega que no hagan ruido para no despertar a Butterfly.

Pinkerton se emociona al ver los preparativos para recibirlo, pero el solo desea llevarse a su hijo a Estados Unidos con su esposa norteamericana, Kate, que espera en el jardín.

Sharpless pide a Suzuki que prepare a Cio-Cio-San para la dura noticia.

Los remordimientos corroen a Pinkerton, que se despide de su casa japonesa.

Kate, en el jardín, pide a Suzuki que convenza a Butterfly para que les permita llevarse al niño.

Cio-Cio-San se despierta y ve al cónsul y a Kate Pinkerton. Suzuki le anuncia que Pinkerton no volverá nunca más. Sharpless le aconseja que haga el sacrificio que se le pide. Pero Butterfly declara que entregará a su hijo directamente a su esposo.

Sola, Cio-Cio-San abre el estuche que contiene la espada con la que su padre se suicidó y lee la inscripción: “Con honor muere quien no puede preservar la vida con honor”. Desesperada, abraza a su hijo por última vez antes de pedirle que se gire y que juegue.

Poco después, Cio-Cio-San se clava la espada. Agonizando, ve cómo llegan Pinkerton y Sharpless, que se llevan al niño después de haber visto, horrorizados, el cuerpo ensangrentado de Madama Butterfly.



Los textos de Lectura Fácil siguen las directrices internacionales de la IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions) en cuanto al lenguaje, el contenido y la forma, a fin de facilitar su comprensión.

La Asociación Lectura Fácil ha realizado esta versión en Lectura Fácil.